

Sarà vero, sarà falso? C'è chi legge le stelle e c'è chi non resiste alla tentazione di leggere il proprio oroscopo sfogliando un giornale

L'an fürtünàt di Velise Bonfante

Per i oroscopi basta dèrver i giornài,
maghi e veggenti: me ghé crède mia
però i lèze, perchè nó se sa mai.
Töcc i stròlech e i maghi i gh'éra dit
che l'an pasàt l'éra ön an speciàl
per töcc chèi che gh'è nasìcc
sóta el sègn dei pèss: ön an eceziònàl!
Me só dei pèss e g'ho pensàt sübit: Menomal!
Riviste, liber, radio, televiziù
töcc a confermà che l'éra ön an bu:
fürtüna, salute, amur e tanti sólcc
per chèi dei pèss - sólcc a birulù!

E isé, gh'è ambiàt zenér co' na fiocàda
e nel frenà me só troàt föra de strada,
la machina distrùta ma mé me só fat niènt
l'éra ön an fütünàt miga per niènt.
Pó gh'è zelàt, só sbrisiàt - el bras me só spacàt
e per quaranta dé i me l'ha 'ngesàt.
L'éra el bras dèster, però me só mansì
l'è la fürtüna che m'è pasàt vizi.

L'è la fürtüna che m'è pasàt en banda
me só gna röt el pè, quan la serànda
del garage dei pòlech l'è burlada zó,
pinsì che mal se la ciapàe söl có.
A febrér me só troàt senza laurà
- tropa zènt - i g'ha dit e isé i m'ha licensiàt.
Mars e avrìl: tre ólte l'influenta,
magio e giögn coi sólcc só restàt senza.

G'ho tacàt béga co' la fómna
e le la m'ha molàt, le l'è partida
e de chèl dé, mé l'ho pö sintìda.
En agóst i temporài: delfi e tu
ve cönte mia na bala, del di bu
m'è crödàt na pianta ensima al tèt

menomal che mé sie mia en del lét,
però, el dé dopo l'è stat asé na sbrofàda
per troàm co' la casa alagàda.

Setèmber l'è riàt, cröda le fòje,
a setèmber m'è pasàt töte le òje,
co' le fòje gh'è crödàt le me speranse
g'ho capìt che l'era mia l'an de le palanche.
Sicome i gh'era dit: "An fürtünàt"
e mé fürbo, póer sémo che só stat
g'ho vulìt pröa co' la speculasiù
e marchi e bòt e bi-pi-ti e asiù.

Utùer, ambia a fa frèd
e mé ghie mia gna i sólcc de fa riparà el tèt.
Noèmber, en de la nèbia coi me strass
caminàe, a pesàde ciapàe i sass:
sbüza apó le scarpe, l'ünich pér bu,
e pò, de lé, nó pasà na manifestasiù!
Tra i stüdèncch che faa girà i bastù
e i polisiòcc che giràa i manganèi
me g'ho ciapàt bòte de chèsti e pó de chèi.

Dezèmber, Nadàl, me só troàt de sul
tanta tristèssa e tanta malinconia
gh'ère apéna chèle a tignìm compagnia,
pò, só na panchina en giornàl vède
el dèrve, el varde, pensierùs el lèze.

St'an che vé el sarà ön an fürtunàt per chèi...
g'ho pö lizìt, mé vöi pö sai chèl che me spèta
se la zornàda la sarà buna o poarèta
m'è bastàt de l'an pasàt le previziù
e só curiùs de véder còsa me pöl succéder
apéna la fürtüna la cambia direziù.

L'ANNO FORTUNATO TRADUZIONE LETTERALE

Per gli oroscopi basta aprire i giornali, maghi e veggenti: io non ci credo però li leggo, perché non si sa mai. Tutti i veggenti ed i maghi avevano detto che l'anno scorso sarebbe stato un anno speciale per tutti quelli nati sotto il segno dei pesci: un anno eccezionale! Io sono dei pesci ed ho pensato subito: Menomale! Riviste, libri, radio, televisione tutti a confermare che era un anno buono: fortuna, salute, amore e tanti soldi per quelli dei "pesci" soldi a rotta di collo.

E così è iniziato gennaio con una nevicata e nel frenare mi son trovato fuori strada, la macchina distrutta ma io non mi sono fatto niente non per nulla era un anno fortunato. poi ha gelato, sono scivolato, il braccio mi son spaccato e per 40 giorni me l'hanno ingessato. Era il braccio destro, però io sono mancino è la fortuna che mi è passata vicino.

È la fortuna che mi è passata accanto non mi sono neppure rotto il piede quando la serranda del garage dai cardini è crollata, pensate che male se l'avessi presa sulla testa. A febbraio mi sono trovato senza lavoro troppa gente – hanno detto e così mi hanno licenziato. Marzo e aprile: tre volte l'influenza maggio e giugno con i soldi sono rimasto senza, litiga anche con la moglie e così mi ha lasciato, lei è partita e da quel giorno io non l'ho più sentita.

In agosto temporali: lampi e tuoni non vi racconto una frottola, per davvero mi è caduta una pianta sul tetto menomale che io non ero a letto, però, è bastato il giorno dopo una po' di pioggia per trovarmi con la casa allagata.

Settembre è arrivato, cadono le foglie, a settembre mi sono passate tutte le voglie... con le voglie son cadute anche le speranze ed io ho capito che non era l'anno delle palanche. Siccome avevano detto: "Anno fortunato" ed io furbo, povero sciocco che son stato ho voluto provare con la speculazione e marchi e bòt e bi-pi-ti e azioni.

Ottobre... inizia a fare freddo e non avevo neppure i soldi per far riparare il tetto.

Novembre, nella nebbia coi miei stracci camminavo, a pedate prendevo i sassi: rompi anche le scarpe, l'unico paio buono, e poi, da quelle parti non passa una manifestazione! Tra gli studenti che facevano girare i bastoni e i poliziotti che facevan girare i manganelli io ho preso botte da questi e anche da quelli.

Dicembre. Natale, mi sono ritrovato da solo tanta tristezza e tanta malinconia avevo solo quelle a tenermi compagnia, poi su di una panchina un giornale vedo lo apro, lo guardo, pensieroso lo leggo...

L'anno prossimo sarà un anno fortunato per quelli... non ho più letto, non voglio più sapere ciò che mi aspetta se la giornata sarà buona o poveretta mi sono bastate dell'anno scorso le previsioni e sono curioso di vedere quel che mi potrà accadere appena la fortuna cambia direzione.